

★ 外研社当代语言学丛书

当代 语用学

Contemporary Pragmatics

丛书主编：桂诗春 王初明

编 著：何自然 陈新仁

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

★ 外研社当代语言学丛书

当代 语用学

丛书主编：桂诗春 王初明
编 著：何自然 陈新仁

Contemporary

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

当代语用学/何自然,陈新仁著. —北京:外语教学与研究出版社,2002

ISBN 7-5600-2953-1

I. 当… II. ①何… ②陈… III. 语用学 IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 054433 号

当代语用学

编著: 何自然 陈新仁

* * *

责任编辑: 李 云 申 葳

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 8.875

版 次: 2004 年 2 月第 1 版 2004 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-2953-1/G·1403

定 价: 12.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 4010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

总 序

《外研社当代语言学丛书》迎着新世纪的曙光面世，理应作一些说明。

据《圣经·创世纪》所言，上帝因为害怕人类共享一种语言，便能团结起来建造通天塔，侵犯天庭，因而让人类说不同的语言，互相争执，使他们终于无法建成通天塔。这个故事说明：一、语言是人类的一种得天独厚的能力，只有“上帝”才能干预；二、通过语言交流思想，可以凝聚力量；三、人类很早就说不同的语言，而且先民早就认识到语言的威力。语言和人类有着这么一种须臾不可分的关系，所以语言研究受到古往今来的学者们的关注。但是我们又不能不看到，关于语言的一些根本性问题却远远未能解决，就等于人类虽然早就存在，但我们至今还未能彻底了解人类的基因组织的结构。

语言学在最近几十年的迅猛发展是和认知科学的崛起分不开的。认知科学把哲学、心理学、计算机科学、语言学、神经生理学、生物学等等组合在一起研究人类的智能，成为当今尖端科学之一。而语言学中又涌现了不少边沿的语言科学，如社会语言学、心理语言学、教育语言学（或应用语言学）、神经语言学、计算语言学、生物语言学，等等；它们吸收了相关学科的研究方法，使语言学的触角深入到广袤的领域，大大扩展了语言学家的视野。语言学再不能固守它原来的疆界。

当代语言学的一个鲜明的特点就是，语言学家不断从边沿学科里获得新的启发，从而加深了对各种语言现象的认识；而一些原来不是语言学家的科学家却又从他们的研究领域出发，对语言学发生兴趣，提出许多惹人深思的课题。例如英国动物学家 R. Dawkins 在阐述达尔文主义时写了《自私的基因》（*The Selfish*

Gene, 1976, 1989)一书, 他用拟人的比喻来说明基因在自然选择中的作用, 并且根据基因(*gene*)创造了一个新词 *meme*。(我国有人音译成“谜米”, 似可商榷, 因为没有译出它的基本含义, 这个词已收录在《牛津英语词典》, 定义为: An element of culture that may be considered to be passed on by non-genetic means, esp. imitation. “一种通过非遗传方式, 特别是模仿而传递的文化因素。”)这个词引起了广泛的注意, 据 Dawkins 在 1998 年 8 月 29 日到因特网去检索它, 发现在网络上使用将近 50 万次。1999 年, S. Blackmore 又写成 *The Meme Machine* (我国已有译本, 称为《谜米机器》), 进一步探索 *meme* 的含义。其实在现实生活中这种通过模仿而传递的文化因素比比皆是, 从“文革”的“红卫兵运动”到现在的传媒抄作, 都可以看到“复制机”的运作。更值得注意的是这些模仿之所以传递得那么快是因为通过语言(特别是依靠了现代的通讯手段)。这就使我们思考 *meme* 和 *gene* 在人类进化过程的共同进化的作用。Blackmore 不但从 *meme* 的角度去解释人类语言起源的问题, 而且进一步认为, *meme* 登上了人类进化的历史舞台后改变了基因被选择的环境, 导致人脑容量大幅度增加。这可能是历史上第一次把语言的作用提升到如此的高度。

语言科学的新发展如此迅速, 以至有些人感到要把自己的新观点、新发现汇集成书都往往赶不上形势, 于是出现了所谓“地下论文”(underground papers); 而一些受欢迎的语言学教科书每隔一、两年便要再版, 而且再版的书都增加了不少新的内容, 甚至变得面目全非。所以近年来虽然在我国也陆续出版了一些语言学丛书, 我们感到仍有必要编写这套《外研社当代语言学丛书》。我们的宗旨首先是尽量反映各个语言学科(从理论语言学到语用学、交互社会语言学, 等等)的新发展。新的东西不一定是好的东西, 但它是生命的幼芽, 孕育着生机。新生命也会夭折; 但是经过时间考验, 有生命力的东西就会茁壮成长。所以我们对新事物必须密切注视其发展, 但不要盲从, 这样才能永葆学科的青

春。

我们的另一个宗旨是,《丛书》是中国人写给中国人看的,它必须面向中国读者。它的对象是高等学校的中文、外文专业的师生和其他对语言学感兴趣的读者。尽管介绍的东西多数来自海外,我们希望尽量减少洋腔洋调,做到深入浅出。但是一些新概念、新术语要完全摆脱洋味,要使之本土化,需假以时日。这有赖于作者和读者的共同努力。这套丛书的作者大都是在我国高等学校从事语言学教学的教师,他们本人在相关的领域从事多年的教学,根据个人的经验和心得来编写,可谓驾轻就熟,有的放矢。但是疏漏之处仍在所难免,希望广大读者多提宝贵意见。最后我要感谢外语教学与研究出版社提供这个机会,让《丛书》得以和中国读者见面。

是为序。

桂诗春

2002年7月16日

前言

语用学是语言学的一个新兴领域，其作为独立学科的地位直到 20 世纪 70 年代才得以确立。语用学又是一个“疯长”的学科，经过数十年的发展已形成相当可观的规模。区域性、国际性会议接二连三，学术刊物形成专刊、专号、专栏交相辉映的局面，与语用学有关的网站、网页已成为国际互联网上的一道风景线。

语用学的迅猛发展与其自身的学科特点有着深刻的联系。致力于探讨语言使用和理解规律的语用学自然给人们一种熟悉感、亲切感，因而也容易成为人们乐于“皈依”的对象。语用学对语言教学、人际交流、跨文化交际等也颇具指导意义。不仅如此，语用学与其他一些学科的交叉渗透催生了一批新的边缘学科，如认知语用学、社会语用学、语际语用学、发展语用学、语用修辞学、文学语用学、临床语用学等，它们为拓宽研究领域找到了新的切入点和突破口。

本书共分十章。第一章总览语用学研究的全貌，为读者提供一个总体印象。第二章系统介绍言语交际的几个理论模式，勾勒出有关话语理解的理论发展脉络，同时探讨言语交际中的语言礼貌和面子问题，通过具体的会话实例展示一些常见的语用策略。第三章讨论在语用学发展史上占有重要位置的言语行为理论。第四章详细论述言语交际中的各种语用意义。第五章汇集关于语境这一核心概念的不同看法。第六章旨在为从事语用语言研究提供示范，介绍了语言使用中的指示现象、前提、模糊限制语以及话语标记语的语用特征及交际功能。第七章概述有关儿童母语语用发展以及成人外语语用习得的研究情况。第八章简述跨文化交际中的语用问题。第九章探析语用学理论在翻译理论建构中的作

用,介绍翻译中的语用学和语用翻译的技巧。第十章讨论语用学理论对外语教学思想的深刻影响及其在具体语言技能教学中的应用。需要说明的是,语用学尽管是一门年轻的学科,然而其覆盖面却十分广阔,因此,指望在一本著作中囊括一切显然是不现实的。另外,本书每一章后都设有“相关文献阅读指南”和“思考与练习”,旨在帮助读者拓宽视野,加深对相关内容的理解,提高运用所学理论从事语用分析的能力。

本书主要的读者对象是我国高等院校语言学专业的研究生,其他专业的研究生、语言学专业的高年级本科生、从事语言教学与研究的人员及语言工作者均可从本书中获得一些有益的东西。

本书由何自然教授、陈新仁博士二人负责策划。他们不仅撰写了本书的部分章节,而且在全书行文与内容整理、修改方面做了大量工作,负责全书的最后审订和统稿,同时还合力编制了本书的参考文献和术语索引。此外,陈新仁博士还承担编写了全书大部分章节的阅读指南及思考练习题。参与本书撰写工作的人员还有李军、曾衍桃、于国栋、杨萍、张新红、冉永平、宗世海、吴亚欣等,徐章宏、霍永寿、莫爱屏等也对本书的顺利完成作出了努力。

我们要感谢广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学研究所以所长、教授、博士生导师王初明博士及副所长、教授、博士生导师吴旭东博士。没有他们的关心、信任和支持,本书是难以顺利完成的。我们还要感谢外语教学与研究出版社领导的鼓励和支持,他们为这套适合汉语、外语语言学研究研究生阅读、研习的系列丛书的顺利出版提供了保证。最后,我们还要感谢广东外语外贸大学语言学与应用语言学重点学科组的创建人、我国著名语言学家桂诗春教授,他为本系列丛书作总序,并给了我们多方面的鼓励和支持。

本书论述的既有我们多年来教研的内容,也有我们为反映语

用学近年来的发展而更新、增添的知识。由于学科新、体系新、内容新，书中难免会存在差强人意的地方，甚至可能存在谬误之处，因而我们恳请国内外同行、专家和广大读者不吝赐教。

何自然 陈新仁

2002 年 5 月

目 录

总 序	vii
前 言	x
1. 导论	1
1.1 语用学的由来	1
1.2 语用学的界定	2
1.2.1 从“杂物箱”、“废纸篓”到独立学科	3
1.2.2 分相论和综观论	4
1.2.3 语用学的定义	6
1.2.4 语用学的研究面	7
1.2.5 语用学的研究宗旨	9
1.3 语用学的学科基础	10
1.3.1 社会学倾向和人类文化学传统	10
1.3.2 哲学传统和认知心理学基础	11
1.4 语用学的相关学科	12
1.4.1 语用学和句法学的关系	12
1.4.2 语用学和心理学的关系	13
1.4.3 语用学和社会学的关系	13
1.5 语用学的研究分支	14
1.5.1 语用语言学	15
1.5.2 跨文化语用学	15
1.5.3 社会语用学	18
1.5.4 认知语用学	19
1.6 语用学的研究方法	20
1.7 本章小结	22
相关文献阅读指南	22

思考与练习	23
2. 言语交际：模式与策略	24
2.1 交际模式	24
2.1.1 代码交际模式	24
2.1.2 意图推理交际模式	29
2.1.3 明示—推理交际模式	37
2.2 交际的礼貌策略	42
2.2.1 Leech 的礼貌原则	42
2.2.2 Brown & Levinson 的面子策略	46
2.2.3 中国人的面子要求与礼貌策略	52
2.3 本章小结	54
相关文献阅读指南	55
思考与练习	55
3. 言语行为	56
3.1 言语行为理论的基本主张	56
3.2 言语行为理论的发展阶段	58
3.2.1 施为假设	58
3.2.2 言语行为三分说	62
3.2.3 间接言语行为理论	64
3.2.4 扩充的言语行为理论	71
3.3 会话分析与言语行为理论	77
3.4 本章小结	80
相关文献阅读指南	81
思考与练习	81
4. 语用意义	83
4.1 自然意义与非自然意义	84
4.2 抽象意义与语境意义	85
4.3 话语意义与施为用意	87
4.3.1 说话人意义的两个层面	87

4.3.2 意义表达与理解的几种情况	90
4.4 含意	91
4.4.1 含意的分类	91
4.4.2 会话含意的特性	94
4.5 明说、暗含与弱暗含	98
4.5.1 明说	98
4.5.2 暗含	101
4.5.3 弱暗含	102
4.6 语用意义的动态研究	104
4.7 本章小结	105
相关文献阅读指南	106
思考与练习	106
5. 语境的构成与生成	108
5.1 语境的构成	109
5.1.1 语境成分说	109
5.1.2 语境知识说	113
5.2 认知语境	114
5.3 语境的生成	117
5.4 语境的功能	118
5.5 本章小结	121
相关文献阅读指南	121
思考与练习	122
6. 语用分析举隅	123
6.1 指示现象	123
6.1.1 指示、指示语、指示信息	123
6.1.2 人称指示	126
6.1.3 时间指示	129
6.1.4 地点指示	136
6.2 前提	139

6.2.1	前提的界定	139
6.2.2	前提与相关现象的辨析	142
6.2.3	前提的性质和特点	143
6.2.4	前提与语句结构的关系	146
6.2.5	前提的取消	148
6.3	模糊限制语	149
6.3.1	模糊限制语的分类	150
6.3.2	模糊限制语的语用功能	151
6.3.3	模糊限制语与随意言谈	153
6.4	话语标记语	155
6.4.1	研究回顾	156
6.4.2	话语标记语的语用制约	160
6.5	本章小结	163
	相关文献阅读指南	163
	思考与练习	164
7.	语用习得	166
7.1	语用能力	166
7.2	语用失误	168
7.2.1	语用语言方面的失误	169
7.2.2	社交语用方面的失误	170
7.2.3	跨文化交际中的语用失误	170
7.3	儿童母语语用发展	173
7.4	外语语用习得	175
7.5	本章小结	176
	相关文献阅读指南	177
	思考与练习	177
8.	语用学与跨文化交际	179
8.1	跨文化交际	180
8.2	语用学在跨文化交际中的运用	181

8.2.1 词汇层次	182
8.2.2 言语行为层次	184
8.2.3 话语结构层次	187
8.3 语用原则和跨文化交际研究	189
8.4 本章小结	191
相关文献阅读指南	191
思考与练习	191
9. 语用学与翻译	193
9.1 翻译研究引进语用学理论的必要性	193
9.2 从语用的角度看翻译的复杂性	195
9.3 关联理论与翻译	196
9.4 语用翻译: 语用学理论在翻译中的应用	199
9.5 语用翻译例释	206
9.5.1 直译保留原文形象	206
9.5.2 直译加注	208
9.5.3 借用	209
9.5.4 舍典译义	212
9.6 本章小结	214
相关文献阅读指南	214
思考与练习	215
10. 语用学和外语教学	217
10.1 外语教学要以语用知识的传授为重点	217
10.2 外语教学要以语用能力的培养为宗旨	219
10.3 语用学理论指导下的阅读理解教学	221
10.3.1 阅读理解的认知特征与认知规律	221
10.3.2 对阅读理解教学的启示	224
10.4 本章小结	226
相关文献阅读指南	227
思考与练习	227

参考文献.....	228
术语索引.....	248
I. 英—汉术语索引(按词目英文字母顺序排列)	248
II. 汉—英术语索引(按词目首字的拼音字母排列)	259

1. 导论

1.1 语用学的由来

语用学这一术语的出现可以追溯到 20 世纪 30 年代。1938 年, 美国哲学家 Morris 在他的著作《符号理论基础》(*Foundations of the Theory of Signs*) 中首次使用了 pragmatics 这一术语 (Morris, 1938)。Morris 认为符号学 (semiotics) 由符号关系学 (syntactics) (即句法学)、语义学 (semantics) 和语用学三个分支组成。符号关系学研究“符号之间的形式关系”; 语义学研究“符号与符号所指对象的关系”; 语用学研究“符号与符号解释者的关系”。这三个分支又可进一步分为两大类: “纯粹的”和“描写的”, 前者如纯句法学、纯语义学和纯语用学, 这一类以研究术语和理论为主; 后者如描写句法学、描写语义学和描写语用学, 这一类以分析实例为重。其中, 语用学主要讨论符号使用过程中的心理、生理和社会属性, 亦即处理符号的生物性特征。后来, Morris (1946) 在《符号、语言和行为》(*Signs, Language and Behavior*) 一书中, 根据当时的行为主义符号理论对上述三个分支的研究范围作了调整: 语用学转为对“符号的来源、用法及其在行为中出现时产生的作用”的研究。

Morris 的观点得到了一部分哲学家和语言学家的认可, 尤其是得到另一位哲学家和逻辑学家 Carnap 的支持。Carnap 认为“如果一项研究明确地涉及语言使用者, 我们就把它归入语用学的领域……如果我们从语言使用者那里只摘取一些词语及词语所指的对象进行分析, 我们就处于语义学的领域。最后, 如果我们从词语所指的对象中抽象出词语之间的关系来进行分析, 我们就处于(逻辑)句法学的领域了”(Carnap, 1948), 这种看法与 Morris 的

早期观点颇为相似。除此之外，他对 Morris 的观点还作了补充，认为语用学除了研究使用者和词语的关系之外，还应包括词语的所指。他还提出要区分纯理论(或形式)研究和描写性(或实验性)研究。根据 Carnap 的意见，一方面是纯语义学和纯句法学，另一方面是语用学。他倾向于把一切实验性(即真实的语言)研究都归入语用学，而描写语义学也可以看作是语用学的一部分。

在 Morris 和 Carnap 研究的基础上，Bar-Hillel 在 1954 年提出把“指示语”(indexical expressions)作为语用学的研究对象，因为指示语的确切意义只有在具体语境中才能弄清楚。他比较了下面三个句子：

[1] Ice floats on water.

[2] It's raining.

[3] I am hungry.

他说[1]是“陈述”，这类句子不牵涉指示语的使用，其意义不依赖语境；[2]和[3]则是带指示语的句子，它们的意义与事情发生的时间、地点、人物等语境因素有关。Bar-Hillel 认为只有后者才是语用学的研究对象。对指示语的研究包括对指示语的调查和指示语系统的制订，这两项任务分属于描写语用学和纯语用学的研究范畴。Bar-Hillel 对语用学研究对象的确定无疑对语用学的发展作出了很大贡献，但是他把语用学研究范围界定得过于狭窄，忽略了不带指示语的句子，例如 Light, please! (“请开灯!”或“请关灯!”)这类语句只能依靠语境推知其意义。

1.2 语用学的界定

直到今天，人们对什么是语用学，什么不是语用学，如何研究语用学等基本问题都还没有取得一致的意见。不过，有一点倒是比较一致的，这就是：语用学是一门新兴学科，而且是语言学领域中的一门新兴学科。